

D-Jena: Architectural and related services

OJ S 25/2013 05/02/2013

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Stadt Jena - Eigenbetrieb Kommunale Immobilien Jena (KIJ)

Postal address: Postfach 100338

Town: Jena

Postal code: 07703

Country: Germany

Contact person: Stadt Jena - Eigenbetrieb Kommunale Immobilien Jena (KIJ)

For the attention of: Falk Werrmann-Nerlich

E-mail: kij@jena.de

Telephone: +49 3641497000

Fax: +49 3641497005

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://www.kij.de>

Electronic access to information: <http://www.kij.de/de/Ausschreibungen/VOF/76224>

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.3. Main activity

General public services

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Architektenleistungen (Objektplanung für Gebäude) Gymnasium Ernst Abbe Jena, Sanierung Schulgebäude und Sporthalle sowie Neubau einer Aula, Ammerbacher Straße 21, 07745 Jena, Deutschland.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 12: Architectural services; engineering services and integrated engineering services; urban planning and landscape engineering services; related scientific and technical consulting services; technical testing and analysis services
Main site or place of performance: 07743 Jena, Deutschland.
NUTS code DEG03 Jena, Kreisfreie Stadt

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Gymnasium Ernst Abbe Jena, Sanierung eines dreizügigen Gymnasiums (DDR-Plattenbauschule) mit Erweiterungsoption in ein 3,5-zügiges Gymnasium, Sanierung der Sporthalle (Fertigteilsporthalle mit VT-Falten) sowie Neubau einer Aula.

II.1.6. CPV code(s)

71200000 Architectural and related services, 71221000 Architectural services for buildings

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

Stufenweise zu beauftragende Architektenleistungen (Objektplanung für Gebäude) gemäß § 33 HOAI in Verbindung mit Anlage 11 HOAI für die Leistungsphasen 1-9,
1. Stufe: Übertragung der Leistungsphasen 1 und 2 gemäß § 33 HOAI in Verbindung mit Anlage 11 HOAI.

II.2.2. Information about options

Options: yes

Description of options: Der Auftraggeber überträgt dem Auftragnehmer die Erbringung der Leistungen der Leistungsphasen 1 und 2 gemäß § 33 HOAI in Verbindung mit Anlage 11 HOAI (Beauftragungsstufe 1) zu Teilen oder im Ganzen unter Berücksichtigung der Vorleistungen des Auftraggebers.

Der Umfang der Leistungen in den einzelnen Leistungsphasen wird vertraglich festgelegt. Der Auftraggeber behält sich die Erweiterung des Vertrages zu den im Vertrag festgelegten Konditionen auf die weiteren Leistungsphasen 3 – 9 gemäß § 33 HOAI in Verbindung mit Anlage 11 HOAI und die stufenweise Beauftragung der jeweils einzelnen Leistungsphasen vor. Die Beauftragungen ab Leistungsphase 3 bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Mitteilung durch den Auftraggeber. Der Auftragnehmer ist verpflichtet diese weiteren Leistungen zu erbringen, wenn ihm vom Auftraggeber innerhalb von 6 Monaten nach Fertigstellung und Freigabe der vorangegangenen beauftragten Leistung durch den Auftraggeber diese übertragen werden. Ein Rechtsanspruch auf Übertragung der Leistungen besteht nicht. Bei einer etwaigen schriftlichen Folgebeauftragung gelten die Bedingungen des geschlossenen Vertrages. Aus der stufen- oder abschnittsweisen Übertragung weiterer Leistungen und einer damit zusammenhängenden Unterbrechung kann der Auftragnehmer

keine Erhöhung seines Honorars oder sonstige Ansprüche, insbesondere auf Entschädigung oder Schadenersatz ableiten.

Voraussichtliche Ausführungstermine siehe Punkt VI.3).

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Duration in months: 2 (from the award of the contract)

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

Berufshaftpflichtversicherung bei einem in der Europäischen Gemeinschaft zugelassenen Versicherungsinstitut mit folgenden Mindestdeckungssummen:

3 000 000 EUR für Personenschäden,

3 000 000 EUR für Sach- und Vermögensschäden.

Für den Fall, dass die Deckungssummen der bestehenden Berufshaftpflichtversicherung des Bewerbers nicht den geforderten Mindestdeckungssummen entsprechen, ist durch den Bewerber zu erklären, dass im Falle der Auftragserteilung eine mit Unterzeichnung des Vertrages sofort wirksame Haftpflichtversicherung mit den geforderten Mindestdeckungssummen abgeschlossen wird. Der Bewerbung ist eine verbindliche und unbedingte Erklärung des Versicherers beizufügen, worin der Versicherer erklärt, bei Auftragserteilung die Haftpflichtversicherung mit den geforderten Deckungssummen abzuschließen.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Die Honorierung erfolgt gemäß HOAI.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Bietergemeinschaften müssen eine Rechtsform vorweisen, die eine uneingeschränkte gesamtschuldnerische Haftung der Beteiligten, auch über die Auflösung der Bietergemeinschaft hinaus, gewährleistet.

Bietergemeinschaften müssen mit bevollmächtigtem Vertreter auftreten.

Dieses ist in einer mit der Bewerbung vorzulegenden Bietererklärung darzulegen.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: yes

Description of particular conditions: Mit der Planung muss sofort nach der Auftragserteilung begonnen werden.

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: 1.) Erklärungen gemäß § 4 (2) VOF.

2.) Eigenerklärung zu § 4 (6) a)-g) VOF und § 4 (9) a)-d) VOF.

3.) Vorlage Handelsregisterauszug/ Gewerbeanmeldung/ Berufsregistereintragung oder Vergleichbares.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: 1.) Nachweis der bestehenden Berufshaftpflichtversicherung mit Angabe der Deckungssummen (Nachweis durch aktuelle Prämienzahlung) bzw. Erklärung und Nachweis gemäß III.1.1);
2.) Erklärung über den Gesamtumsatz (Honorare) in den letzten 3 Jahren (Angabe bezieht sich auf die Niederlassung die für die Ausführung der Dienstleistung vorgesehen ist).
3.) Erklärung über den Umsatz (Honorare) für die in der Veröffentlichung beschriebenen Dienstleistung in den letzten 3 Jahren (Angabe bezieht sich auf die Niederlassung die für die Ausführung der Architektenleistung vorgesehen ist).
Minimum level(s) of standards possibly required: Mindestanforderung zu 1.): siehe III.1.1 zu 3.): mittlerer Jahresumsatz mindestens 450 000 EUR/Jahr in den letzten 3 Jahren.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

- 1.) Nachweis von Referenzen über die in den letzten 5 Jahren erbrachten Architektenleistungen (Objektplanung für Gebäuden) gemäß § 33 HOAI in Verbindung mit Anlage 11 HOAI für:
 - 1.a) Sanierung einer DDR-Typen-Plattenbauschule zur weiteren Nutzung als Schule
 - 1.b) Sanierung oder Neubau einer Sporthalle
 - 1.c) andere wesentliche Objekte.
- Die Referenzen sind jeweils mit folgenden Angaben darzustellen:
- 1.1) Referenzobjekt (Bezeichnung, Anschrift, Charakteristik);
 - 1.2) Auftraggeber sowie Name und Telefonnummer des Ansprechpartners beim Auftraggeber (Leistungsnachweis für öffentliche Auftraggeber durch eine von der Behörde ausgestellte Bescheinigung zum Referenzobjekt)
 - 1.3) Ausführungszeitraum;
 - 1.4) Angaben zum Bauvolumen (Hauptnutzfläche, Bruttogeschossfläche gemäß DIN 277);
 - 1.5) Gesamtkosten und Kosten der Kostengruppe 400 gemäß DIN 276 mit Aufgliederung nach Kostenberechnung und nach Kostenfeststellung(wenn diese vorliegt);
 - 1.6) Beschreibung der erbrachten Planungsleistungen und Angaben der Leistungsphasen nach HOAI, sortiert nach Planungsgewerken;
 - 1.7) Benennung der Nachunternehmerleistungen.
- 2.) Angabe von Leistungen (einschl. Beschreibung des Umfangs), die an Nachunternehmer vergeben werden sollen, mit Benennung der hierfür vorgesehenen Büros unter Angabe des Büro- und Mitarbeiterprofils entsprechend den vom Bewerber geforderten Nachweisen.
 - 3.) Durch Bietergemeinschaften ist darzustellen, welcher Teil der Bietergemeinschaft welchen Leistungsanteil erbringt.
 - 4.) Angaben zum Personal .
 - 4.1) Angaben über die derzeitige personelle Ausstattung:
 - 4.1.a) Anzahl der Mitarbeiter (jährliches Mittel in den letzten 3 Jahren);
 - 4.1.b) Anzahl der Mitarbeiter nach Berufsgruppen gegliedert (jährliches Mittel in den letzten 3 Jahren).
 - 4.2) Angaben über das die Leistung tatsächlich erbringende Personal (einschließlich Projektleiter und Stellvertreter):
 - 4.2.a) namentliche Benennung;
 - 4.2.b) Angabe der beruflichen Qualifikation und Erfahrung hinsichtlich der ausgeschriebenen Leistungen, Angabe der Berufserfahrung in Jahren;
 - 4.2.c) Angabe von Sprachkenntnissen.
 - 5.) Angaben zur technischen Leitung.
 - 6.) Angaben über das Leistungsspektrum des Bewerbers.

- 7.) Angaben über die verfügbare technische Ausstattung (CAD-/AVA-Programme mit Angabe der Hard- und Software). Die Bearbeitung mit CAD- und AVA-Programm ist im Auftragsfall Voraussetzung für die Leistungserbringung.
- 8.) Angaben über Erfahrung mit und vorgesehene Maßnahmen des Bewerbers zur Qualitäts-, Termin und Kostensicherung.
- 9.) Angabe, ob der Bewerber über Erfahrungen in der Anwendung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften (baurechtlich, technisch) verfügt.
- 10.) Angabe, ob der Bewerber Erfahrungen bei Aufmaß, Abrechnung, Kostenkontrolle und Terminplanung mittels EDV vorweisen kann.
- 11.) Arbeitsproben zu 1.)

Minimum level(s) of standards possibly required:

Mindestanforderung zu 1.a) Nachweis von mindestens 1 Projekt dieser Art;

Mindestanforderung zu 1.b) Nachweis von mindestens 1 Projekt dieser Art;

Mindestanforderung zu 11.) Vorlage von mindestens 1 Arbeitsprobe für 1.a) und mindestens 1 Arbeitsprobe für 1.b).

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: yes

Reference to the relevant law, regulation or administrative provision: Zur Bewerbung sind zugelassen in den Mitgliedsstaaten des europäischen Wirtschaftsraumes ansässige

a) natürliche Personen, die gemäß Rechtsvorschriften ihres Heimatstaates am Tage der Auslobung zur Führung der Berufsbezeichnung Architekt/-in berechtigt sind und nach dem für die Auftragsvergabe geltenden Landesrecht berechtigt sind, die Berufsbezeichnung; Architekt/-in zu tragen oder in der Bundesrepublik Deutschland als Architekt/-in tätig zu werden,

b) juristische Personen, sofern deren satzungsmäßiger Geschäftszweck auf Planungsleistungen ausgerichtet ist und wenigstens einer der Gesellschafter oder wenigstens einer der bevollmächtigten Verfasser der Planungsleistungen die unter III.3.1) a) genannten Anforderungen erfüllt,

c) Bietergemeinschaften, bei denen jedes Mitglied die unter III.3.1) a) und b) genannten Anforderungen erfüllt.

Ist die Berufsbezeichnung in einem Mitgliedsstaat des europäischen Wirtschaftsraumes nicht gesetzlich geregelt, gilt die Anerkennung nach den entsprechenden EU-Richtlinien.

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: yes

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures) no

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

Envisaged minimum number 3: and Maximum number 4

Objective criteria for choosing the limited number of candidates: Auswertung und Wichtung der unter III.2) abgeforderten Angaben, Nachweise und Erklärungen. Bewerbungen, bei denen Ausschlusskriterien gemäß § 4 VOF vorliegen und/ oder die nicht die Mindestanforderungen erfüllen, werden ausgeschlossen. Mehrfachbewerbungen führen zum Ausschluss.

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

Recourse to staged procedure to gradually reduce the number of solutions to be discussed or tenders to be negotiated no

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

13/T/SST/130501-06 B-1

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

3.3.2013 - 12:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

VI.3. Additional information

zu Punkt I.1):

Hausanschrift:

Stadt Jena – Eigenbetrieb Kommunale Immobilien Jena (KIJ)

Zimmer Nr. 1.13 (1. OG/ Sekretariat)

Paradiesstr. 6

D-07743 Jena

zu Punkt II.2.2)/II.3):

Auftragsausführungszeitraum für Erbringung der Leistungsphasen 1 und 2: voraussichtlich innerhalb 05/2013 - 07/2013

voraussichtlicher Ausführungszeitraum für die Baumaßnahme (LP 8): 05/2014-11/2015

zu Punkt III.2):

Als Teilnahmeantrag ist zwingend das Bewerbungsformular zu verwenden, welches unter der unter I.1) angegebenen Internetadresse erhältlich ist oder im Einzelfall per Telefax abgefordert werden kann.

Für jeden Bieter einer Bietergemeinschaft ist ein separates Bewerbungsformular zu verwenden, die geforderten Anlagen sind für jeden Bieter entsprechend beizufügen.

Das Bewerbungsformular ist vollständig ausgefüllt und eigenhändig unterzeichnet zusammen mit den geforderten Anlagen und gegebenenfalls weiteren Bewerbungsunterlagen fristgerecht bei der unter I.1) genannten Kontaktstelle einzureichen.

Bieter, die Teilnahmeanträge ohne Bewerbungsformular oder unvollständig ausgefüllte Bewerbungsformulare abgeben, werden von der weiteren Wertung ausgeschlossen.

Allgemein:

- Bewerbungsunterlagen werden nicht zurückgesendet;
- Kosten werden nicht erstattet;
- Im Falle der Auftragserteilung erfolgt die Abwicklung des gesamten Geschäftsverkehrs ausschließlich in deutscher Sprache.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Thüringer Landesverwaltungsamt - Vergabekammer des Freistaates Thüringen

Postal address: Postfach 2249

Town: Weimar

Postal code: D-99403

Country: Germany

E-mail: poststelle@tlvwa.thueringen.de

Telephone: +49 36137700

Fax: +49 36137737190

Internet address: http://www.thueringen.de/de/tlvwa/fachabteilungen/inneres/vergabekammer_vergabeangelegenheiten/

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Stadt Jena - Eigenbetrieb Kommunale Immobilien Jena (KIJ)

Postal address: Postfach 100338

Town: Jena

Postal code: 07703

Country: Germany

E-mail: kij@jena.de

Telephone: +49 3641497000
Fax: +49 3641497005
Internet address: <http://www.kij.de>

VI.5. Date of dispatch of this notice
1.2.2013